



正法印
PROPER DHARMA SEAL

地藏菩薩本願經淺釋

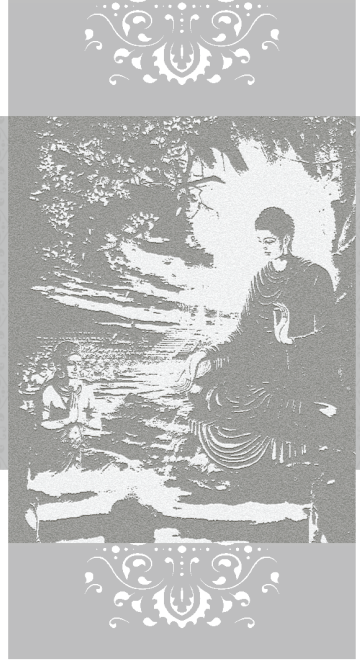
The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

【分身集會品第二】

CHAPTER TWO:
THE DIVISION BODIES GATHER

宣化上人講解
國際譯經學院記錄翻譯
佛經翻譯委員會修訂

Commentary by the Venerable Master Hua
Translated by the International Translation Institute
Revised by Buddhist Text Translation Society



「其有未調伏者」：所有這個沒有調伏、沒有度脫的眾生。「隨業報應」：若有沒有度脫出來的眾生，隨業受果報。

「若墮惡趣」：墮落到三惡道——地獄、餓鬼、畜生。「受大苦時」：受大苦的時候。「汝當憶念吾在忉利天宮慇懃付囑」：你應該想一想我在忉利天，很慇懃的吩咐你。「令娑婆世界至彌勒出世已來眾生」：令這娑婆世界中，從現在一直到彌勒佛出世時的所有一切眾生。「悉使解脫」：都要把他們度脫出來。「永離諸苦」：永遠離開一切的苦趣。「遇佛授記」：遇著諸佛給他們授記作佛。

現在講一講印光老法師，他是山西人，受戒之後就到普陀山去閉關，他這個閉關就是一天到晚看藏經。他看藏經是畢恭畢敬。端然正坐。到廁所去，要另外換衣服，另外換鞋子。用過廁所，洗淨之後，回來又把看經所穿的衣服再穿回來。即使廁所很乾淨，他都要這麼換。穿著看經的衣服不到廁所；廁所穿的衣服，不穿到看經的房裡來。一天到晚他都是這個樣子，恭恭敬敬的看經。他在普陀山觀音菩薩的道場，住了十八年，每一天都是看經的，沒有一天閒著的時候。那麼看經看了十八

Those among them who have not yet submitted, who have not yet been liberated, undergo retributions according to their karma. When they fall into the lower destinies, which are the hells, the realm of hungry ghosts, and the realm of animals, and are enduring tremendous suffering, then you should remember and think about the gravity of this entrustment I am now earnestly making to you here in the palace of the Trāyastriṃśa Heaven. Find ways to liberate all beings in the Sahā world from now until the time when Maitreya comes into the world. Help them escape all suffering forever, encounter Buddhas, and receive predictions of themselves becoming Buddhas.

Now let's talk about Elder Master Yinguang. He is a native of Shanxi Province in China. After he received the precepts, he went to Potola Mountain for a secluded retreat. His retreat consisted of reading the Buddhist canon all day. He read the Buddhist canon with utmost respect, sitting perfectly upright. He would change into a different set of clothing and shoes for the restroom. Having finished in the restroom, he put on his clothes for reading the sūtras. Even if the restroom was very clean, he nevertheless changed clothes. He never wore the attire worn while reading sūtras to the restrooms, and he never wore the clothes used in the restroom in the sūtra room. He read the sūtras respectfully every day. He lived on Potola Mountain, Guanyin Bodhisattva's bodhimaṇḍa, for eighteen

年以後，就到南京去講《彌陀經》。

講《彌陀經》你說怎麼樣？憑這麼一位大德高僧，在這兒講經，居然沒有人聽。只有一個人，天天來坐到板凳上等著，他以為這一個人聽經聽得很注意，很高興，他就問：「我講你聽得懂嗎？」他是山西人口腔，所以問，這個人說：「哦！法師我不懂啊！」

「你不懂！？你在這兒幹什麼？」他說：「我等著您講完經，我好收板凳，我是收板凳的，不是聽經的。」啊！這位老法師一聽，非常傷心，以後發願再也不在南京講經了。看！沒有人聽經，就一個人在這兒等著的，他以為是聽經呢？原來還是等著預備收凳子的。

以後上海居士林就請他講《彌陀經》，他到上海去講經，很多人聽，這回不是沒有人聽了，因為南京那個地方佛法不太興，所以就是大德高僧，沒有人給他宣傳，不會有人知道，就不會有人來聽經。但是到上海，因為他有一些皈依弟子都在上海，這些皈依弟子知道師父來講經，就各處宣傳，你來聽啦！你來聽啦！這把佛教徒都叫來聽法了。其中有一學生，這學生不是個佛教徒，大約十八、九歲，二十歲的女學生，有一天晚間她作了個夢。作什麼夢呢？有人告訴她說：「你要到居士林去聽經啊！現在大勢至菩薩在那兒弘揚佛法，講《彌陀經》呢！」第二天早上看報紙，果然居士林有一位印光老法師在那兒講《彌陀經》。



印光大師 Elder Master Yinguang

years, reading the sūtras every day and never taking a single day's break. Having read the sūtras for eighteen years, he went to Nanjing to lecture on the *Amitābha Sūtra*.

Imagine the scene of the *Amitābha Sūtra* lecture. A greatly virtuous and eminent monk lectures to an empty hall. There was only one person who came every day and sat on the benches waiting. The Dharma Master was pleased that someone was so attentive and asked, "Are you able to understand what I say?" He asked this because he had a heavy Shanxi accent.

This person said, "Oh! Dharma Master, I don't understand."

"You don't understand? What are you doing here then?" he said.

This person said, "I am waiting for you to finish explaining the sūtra so I can put the benches away. I am here to collect the benches, not to attend the sūtra lecture."

Ah! The Elder Dharma Master was very sad to hear this, and he resolved never to lecture on the sūtras in Nanjing again. See! No one listened to the sūtra lectures except for one person, who waited because he was the bench-keeper.

Later the Shanghai Lay Buddhist Association invited him to lecture on the *Amitābha Sūtra*. He went to Shanghai to deliver the lectures; this time, the audience was large, unlike last time when no one attended. In Nanjing where Buddhism was not that popular, this greatly virtuous and eminent monk remained unknown in the absence of advertisements, and no one attended his lectures.

In Shanghai, however, some disciples who took refuge with him advertised their master's sūtra lectures. "Come and listen! Come and listen!" They got all the Buddhists together to listen to the Dharma. There was one student among them, perhaps eighteen, nineteen, or twenty years old. She was not a Buddhist, but she had a dream one night in which someone urged her, "Go to the Lay Association to listen to the sūtra lectures! Great Strength Bodhisattva is there propagating the Buddhadharma, explaining the *Amitābha Sūtra*!" The next morning, she read in the newspapers that Elder Master Yinguang was going to lecture on the *Amitābha Sūtra* at the Lay Association.

待續

To be continued